

¹ Indien gij dan
met Christus opgewekt zijt,
zoekt de dingen, die boven zijn,
waar Christus is,
gezeten aan de rechterhand Gods.

² Bedenkt de dingen, die boven zijn,
niet die op de aarde zijn.

³ Want gij zijt gestorven
en uw leven is verborgen
met Christus in God.

⁴ Wanneer Christus verschijnt,
die ons leven is,
zult ook gij met Hem verschijnen
in heerlijkheid.

- ⁵ *Versterf* dan de leden,
die op de aarde zijn:
hoererij, onreinheid, hartstocht, boze begeerte
en de hebzucht,
die niet anders is dan afgoderij,
⁶ om welke dingen de toorn Gods komt
over de zonen van de ongehoorzaamheid.
⁷ Daarin hebt ook gij eertijds gewandeld, toen
gij erin leefde.
⁸ Maar *thans doet gij ook dit alles weg*: toorn,
heftigheid, kwaadaardigheid, laster en vuile
taal uit uw mond.

⁹ Liegt niet meer tegen elkander,
daar gij de oude mens
met zijn praktijken afgelegd,
¹⁰ en de nieuwe aangedaan hebt,
die vernieuwd wordt tot volle kennis
naar het beeld van zijn Schepper,
¹¹ waarbij geen onderscheid is
tussen Griek en Jood,
besneden of onbesneden,
barbaar en Skyth,
slaaf en vrije,
maar alles en in allen is Christus.

¹² Doet dan aan,



ENΔYCACΘE	OYN
put-on ^(p) !	then
doet aan	dan

¹² Doet dan aan,
als door God uitverkoren heiligen

lett. uitverkorenen van *God

ΩC	ΕΚΛΕΚΤΟΙ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΓΙΟΙ
as	chosen	of-the	God	holy-ones
als	uitverkoren	door	God	heiligen

¹² Doet dan aan,
als door God uitverkoren heiligen
en geliefden,

ΚΑΙ ΗΓΑΠΗΜΕΝΟΙ
and *having-been-loved*
en geliefden

¹² Doet dan aan,
als door God uitverkoren heiligen
en geliefden,
innerlijke ontferming,

9 hits		7 items	1 groups	View	Tools
Std_L2_grf	GNT_M	CGES_id_N	NBGS	Std_L2_grf	
INTESTINE	СПΛΑΓΧΝΑ	compassions	innerlijke	INTESTINE	
INTESTINE	СПΛΑΓΧΝΑ	compassions	hart	INTESTINE	
INTESTINE	СПΛΑΓΧΝΑ	intestines	ingewanden	INTESTINE	
INTESTINE	СПΛΑΓΧΝΑ	compassions	ontferming	INTESTINE	
INTESTINE	СПΛΑΓΧΝΑ	compassions	genegenheid	INTESTINE	
INTESTINE	СПΛΑΓΧΝΑ	compassions	gemoed	INTESTINE	
INTESTINE	СПΛΑΓΧΝΑ	compassions	binnenste	INTESTINE	

СПΛΑΓΧΝΑ	ΟΙΚΤΙΡΜΟΥ
compassions	of-pity
innerlijke	ontferming

¹² Doet dan aan,
als door God uitverkoren heiligen
en geliefden,
innerlijke ontferming,
goedheid,

Strong	Std_L2_	GNT_M	CGES_id_N	NBGGs
G5544	USE	XPHCTOTHTI	kindness	goedertierenheid
G5544	USE	XPHCTOTHC	kindness	goedertierenheid
G5544	USE	XPHCTOTHTOC	kindness	goedertierenheid
G5544	USE	XPHCTOTHTI	kindness	rechtschapenheid
G5544	USE	XPHCTOTHTA	kindness	wat goed is
G5544	USE	XPHCTOTHTA	kindness	goedheid
G5544	USE	XPHCTOTHTA	kindness	de goedertierenheid
G5544	USE	XPHCTOTHC	kindness	vriendelijkheid

XPHCTOTHTA

kindness

goedheid

¹² Doet dan aan,
als door God uitverkoren heiligen
en geliefden,
innerlijke ontferming,
goedheid,
nederigheid,

Std_L2_grf	GNT_M	CGES_id_N	NBGGGS
LOW+DISPOSED+TOGETHER	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΝ	humility	nederigheid
LOW+DISPOSED+TOGETHER	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗC	humility	ootmoed
LOW+DISPOSED+TOGETHER	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗC	humility	nederigheid
LOW+DISPOSED+TOGETHER	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	humility	zijn nederigheid
LOW+DISPOSED+TOGETHER	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	humility	ootmoedigheid
LOW+DISPOSED+TOGETHER	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	humility	nederigheid

ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΝ
humility
nederigheid

¹² Doet dan aan,
als door God uitverkoren heiligen
en geliefden,
innerlijke ontferming,
goedheid,
nederigheid,
zachtmoedigheid

ΠΡΑΥΤΗΤΑ

meekness

zachtmoedigheid

Komt tot Mij, allen,
die vermoeid en belast zijt,
en Ik zal u rust geven;
neemt mijn juk op u
en leert van Mij,
want Ik ben **ZACHTMOEDIG**
EN NEDERIG van hart,
en gij zult rust vinden
voor uw zielen...

-Matteus 11:28,29-

¹² Doet dan aan,
als door God uitverkoren heiligen
en geliefden,
innerlijke ontferming,
goedheid,
nederigheid,
zachtmoedigheid
en geduld.

ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ

patience

en geduld

13 Verdraagt elkander

NBGGGS	CGES_id_N
dat doet gij	be-tolerating ^(p) !
houdt mij ten goede	be-bearing-with ^(p) !
Ik zal verdragen	I-shall-be-bearing-with
verdragen	I-shall-be-bearing-with
ik ontvankelijk hebben verklaard	I-had-tolerated
(de mensen) zullen verdragen	they-shall-be-tolerating
wij verdragen	we-are-bearing-with
dan verdraagt gij dat	you ^(p) -are-tolerating
gij doorstaat	you ^(p) -are-bearing-with
gij hebt geduld	you ^(p) -are-tolerating
gij verdraagt het	you ^(p) -are-tolerating
gij verdroegt	you ^(p) -tolerated
en te verdragen	bearing-with
verdraagt	bearing-with

ANEXOMENO I

bearing-with

verdraagt

ΑΛΛΗΛΩΝ

of-one-another

elkander

¹³ Verdraagt elkander
en vergeeft elkander,

Gr. charizomi > begenadigen

ΚΑΙ	ΧΑΡΙΖΟΜΕΝΟΙ	ΕΑΥΤΟΙΣ
and	gracing	to-yourselves
en	vergeeft	elkander

¹³ Verdraagt elkander
en vergeeft elkander,
indien de een tegen de ander
een grief heeft;

ΕΑΝ	ΤΙς	ΠΡΟΣ	ΤΙΝΑ	ΕΧΗ	ΜΟΜΦΗΝ
if-ever	anyone	toward	anyone	may-be-having	complaint
indien	de een	tegen	de ander	heeft	een grief

¹³ Verdraagt elkander
en vergeeft elkander,
indien de een tegen de ander
een grief heeft;
gelijk ook de Here u vergeven heeft,
doet ook gij evenzo.

Gr. charizomi > begenadigen

ΚΑΘΩC	ΚΑΙ	Ο	ΚΥΡΙΟC	ΕΧΑΡΙCΑΤΟ	ΥΜΙΝ
according-as	also	the	Lord	graces	to-you ^(p)
gelijk	ook	de	Here	heeft vergeven	u

ΟΥΤΩC	ΚΑΙ	ΥΜΕΙC
thus	also	you ^(p)
doet evenzo	ook	gij

14 En doet bij dit alles

lett. boven al deze dingen

ΕΠΙ	ΠΑΝ	ΔΕ	ΤΟΥΤΟΙΣ
on	all	yet	to-these
doet aan bij	alles	en	dit

14 En doet bij dit alles
de liefde aan,

ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ
the love
de liefde

14 En doet bij dit alles
de liefde aan,
als de band der volmaaktheid.

lett.
welke is een samenbinding
van de volwassenheid

Ο	ΕΚΤΙΝ	ΚΥΝΔΕΜΟC	ΤΗC	ΤΕΛΕΙΟΤΗΤΟC
which	is	tie	of-the	maturity
als	-	de band	der	volmaaktheid

¹⁵ En de vrede van Christus,

KAI	H	EIPHNH	TOY	XPICTOY
and	the	peace	of-the	Christ
en	de	vrede	van	Christus

¹⁵ En de vrede van Christus,
tot welke gij immers
in één lichaam geroepen zijt,

ΕΙΣ	ΗΝ	ΚΑΙ	ΕΚΛΗΘΗΤΕ	ΕΝ	ΕΝΙ	ΣΩΜΑΤΙ
into	which	also	you ^(P) -were-called	in	one	body
tot	welke	immers	gij zijt geroepen	in	één	lichaam

¹⁵ doordat Hij in zijn vlees
de wet der geboden,
in *besluiten* bestaande,
buiten werking gesteld heeft,
om in **Zichzelf, VREDE** makende,
de twee (=Jood en heiden)
tot een nieuwe mens te scheppen,
¹⁶ en de twee, **tot één lichaam** verbonden,
weder met God te verzoenen
door het kruis,
waaraan Hij de vijandschap gedood heeft.

-Efeze 2-

¹⁵ En de vrede van Christus,
tot welke gij immers
in een lichaam geroepen zijt,
regere in uw harten;

BPABEYETΩ	EN	TAIC	KAPΔIAIC	YMWON
let-be-arbitrating !	in	the	hearts	of-you ^(P)
regere	in	-	harten	uw

¹⁶ Laat niemand u
de prijs doen missen
(lett. jullie scheidsrechter zijn)
in gewilde nederigheid
en engelenverering
(lett. rituelen van boodschappers),

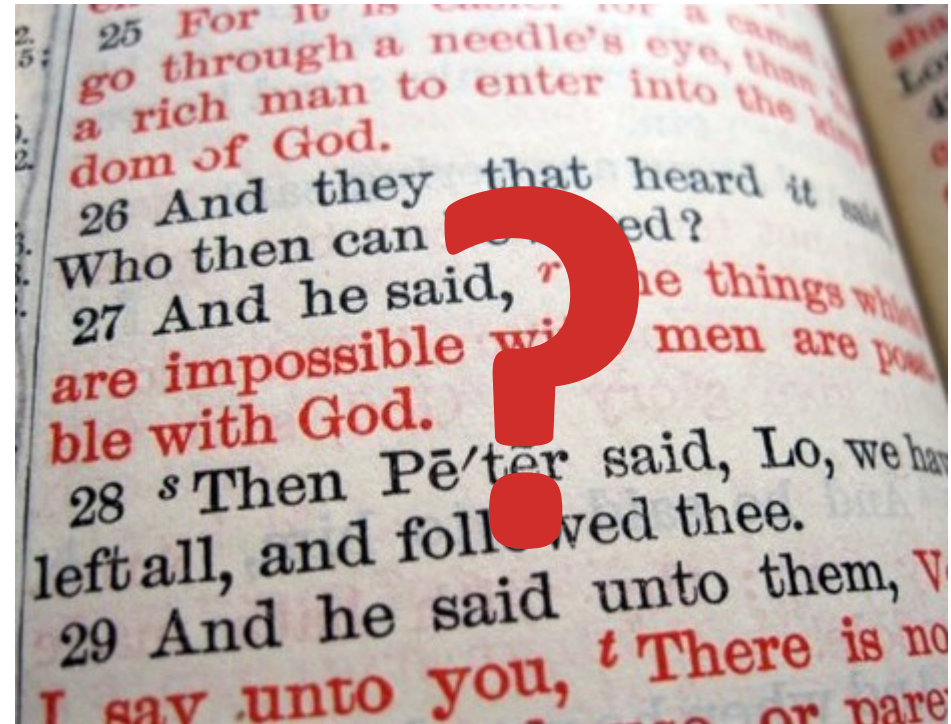
-Kolosse 2:17-

15 En de vrede van Christus,
tot welke gij immers
in een lichaam geroepen zijt,
regere in uw harten;
en weest dankbaar.

lett.
en wordt dankbaren

KAI	EYXAPICTOI	ΓΙΝΕCΘΕ
and	thankful-ones	be-becoming ^(p) !
en	dankbaar	weest

16 Het woord van Christus



Ο	ΛΟΓΟΣ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
the	word	of-the	Christ
het	woord	van	Christus

Jezus

= de naam van de mens Jezus (Mat.1:25)

Christus

= de titel die hoort bij Christus opstanding (Hand.2:36)

"het woord van de Christus"

= het woord dat de opgewekte Christus gesproken heeft, in het bijzonder vanuit de hemel!

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,

lett.

laat het in jullie woning maken, rijkelijk

ΕΝΟΙΚΕΙΤΩ

let-be-inhoming !

wone

ΕΝ

in

in

ΥΜΙΝ

you^(P)

u

ΠΛΟΥΣΙΩΣ

richly

rijkelijk

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,
zodat gij in alle wijsheid
elkander leert

ΕΝ	ΠΑΧΗ	ΣΟΦΙΑ	ΔΙΔΑΚΚΟΝΤΕΣ
in	^e all	wisdom	teaching
in	alle	wijsheid	zodat gij leert

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,
zodat gij in alle wijsheid
elkander leert
en terechtwijst

> GEDACHTEN-PLAATSEN
attent maken op, attenderen

KAI	NOYΘETOYNTEC	EAYTOYC
and	admonishing	yourselves
en	terechtwijst	elkander

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,
zodat gij in alle wijsheid
elkander leert
en terechtwijst
en met psalmen,
lofzangen
en geestelijke liederen zingende,

Gr. psalmos
> *tokkelen, "bij snarenspeel"*



ΨΑΛΜΟΙC

to-psalms

met psalmen

ΥΜΝΟΙC

to-hymns

lofzangen

ΩΔΑΙC

to-songs

en liederen

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙC

spiritual

geestelijke

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,
zodat gij in alle wijsheid
elkander leert
en terechtwijst
en met psalmen,
lofzangen
en geestelijke liederen zingende,

Gr. humnos
=> *hymne* = *lofzang*

ΨΑΛΜΟΙC

to-psalms

met psalmen

ΥΜΝΟΙC

to-hymns

lofzangen

ΩΔΑΙC

to-songs

en liederen

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙC

spiritual

geestelijke

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,
zodat gij in alle wijsheid
elkander leert
en terechtwijst
en met psalmen,
lofzangen
en geestelijke liederen zingende,

Gr. humnos
=> *hymne* = *lofzang*

ΨΑΛΜΟΙC

to-psalms

met psalmen

ΥΜΝΟΙC

to-hymns

lofzangen

ΩΔΑΙC

to-songs

en liederen

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙC

spiritual

geestelijke

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,
zodat gij in alle wijsheid
elkander leert
en terechtwijst
en met psalmen,
lofzangen
en geestelijke liederen zingende,

= liederen waarin geestelijke (geestige)
waarheden worden bezongen

ΨΑΛΜΟΙC

to-psalms

met psalmen

ΥΜΝΟΙC

to-hymns

lofzangen

ΩΔΑΙC

to-songs

en liederen

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙC

spiritual

geestelijke

¹⁶ Het woord van Christus
wone rijkelijk in u,
zodat gij in alle wijsheid
elkander leert
en terechtwijst
en met psalmen,
lofzangen
en geestelijke liederen zingende,
Gode dank brengt in uw harten.



ΕΝ	ΤΗ	ΧΑΡΙΤΙ	ΑΔΟΝΤΕC
in	the	grace	singing
-	-	en dankbrengt	zingende

ΕΝ	ΤΑΙC	ΚΑΡΔΙΑΙC	ΥΜΩΝ	ΤΩ	ΘΕΩ
in	the	hearts	of-you ^(P)	to-the	God
in	-	harten	uw	-	Gode